

TABEL DE CONCORDANȚĂ

Actul normativ comunitar ce urmează a fi transpus în legislația națională:

Directiva 2015/2087/UE a Comisiei din 18 noiembrie 2015 de modificare a anexei II la Directiva 2000/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor provenite din exploatarea navelor și a reziduurilor de încărcătură, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria L, nr. 302 din 19 noiembrie 2015

Proiectul de act normativ național care transpune actul comunitar:

Lege pentru modificarea Anexei nr.2 la Ordonanța Guvernului nr. 20/2012 privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii, publicată în Monitorul Oficial, Partea I nr. 623 din 30 august 2012

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ național		Diferențe	Observații
Art./ Paragraf	Prevederi	Art./ Alin.	Prevederi		
1	2	3	4	5	6
Art. 1	Anexa II la Directiva 2000/59/CE se înlocuiește cu anexa la prezenta directivă.	Art.1	Anexa nr. 2 din Ordonanța Guvernului nr. 20/2012 privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor generate de nave și a reziduurilor mărfii, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 623 din 30 august 2012, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 210/2013, publicată în Monitorul Oficial, Partea I nr. 397 din 2 iulie 2013, se modifică și se înlocuiește cu anexa care face parte integrantă din prezenta lege.		
Art. 2, para. (1)	Statele membre adoptă și publică actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive, cel târziu până la 9 decembrie 2016. Statele membre comunică de îndată Comisiei textul acestor acte. În momentul adoptării acestor acte de către statele membre, ele conțin o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o astfel de trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.		* Prezenta lege transpune Directiva 2015/2087/UE a Comisiei din 18 noiembrie 2015 de modificare a anexei II la Directiva 2000/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor provenite din exploatarea navelor și a reziduurilor de încărcătură, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria L, nr. 302 din 19 noiembrie 2015.		Prevedere națională.

1	2	3	4	5	6
Art. 2, para. (2)	Statele membre comunică Comisiei textul principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.	Art. 2	Ministerul Transporturilor comunică Comisiei textul principalelor dispoziții de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta lege.		
Art. 3	Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.				Nu se transpune
			Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art.75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.		Prevedere națională
	ANEXA II		Anexa nr.2		
	ANEXĂ „ANEXA II INFORMAȚII DE COMUNICAT ÎNAINTE DE INTRAREA ÎN PORTUL <i>(Port de destinație, în conformitate cu articolul 6 din Directiva 2000/59/CE)</i> 1. Numele navei, indicativul de apel și, după caz, numărul de identificare OMI al navei: 2. Statul de pavilion: 3. Ora probabilă a sosirii (ETA): 4. Ora probabilă a plecării (ETD):		Informații ce trebuie comunicate înainte de intrarea în portul..... <i>(portul de destinație, după cum este definit în art. 6 din Directiva 2000/59/CE)</i> <i>Information to be notified before entry into the port of</i> <i>(Port of destination as referred to in Article 6 of Directive 2000/59/EC)</i> a) Numele, indicativul de apel, după caz, numărul de identificare IMO al navei: Name, call sign and, where appropriate, IMO Identification number of the ship: b) Statul de pavilion: Flag State: c) Timpul estimat de sosire (ETA): Estimated time of arrival: d) Timpul estimat de plecare (ETD):		

5. Portul de escală anterior: 6. Portul de escală următor: 7. Ultimul port și ultima dată la care au fost livrate deșeurile provenite din exploatarea navei, inclusiv cantitățile (în m³) și tipurile de deșeuri livrate: 8. A se bifa căsuța corespunzătoare: Livrați toate deșeurile dvs. Livrați doar o parte a deșeurilor dvs. Nu livrați deșeurile dvs. în instalații portuare de preluare? Totul O parte Nimic 9. Tipul și cantitatea de deșeuri și reziduuri care urmează a fi livrate și/sau reținute la bord, precum și procentul capacității maxime de depozitare: <i>Dacă livrați toate deșeurile, vă rugăm să completați a doua și ultima coloană, după caz. Dacă nu livrați deșeuri sau livrați doar o parte a acestora, vă rugăm să completați toate coloanele.</i>	<i>Estimated time of departure:</i> e) Portul anterior de escală: <i>Previous port of call:</i> f) Următorul port de escală: <i>Next port of call:</i> g) Ultimul port și data la care s-au predat deșeurile generate de navă, inclusiv cantitățile (în m³) și tipurile de deșeuri predate: <i>Last port and date when ship-generated waste was delivered, including the quantities (in m³) and the types of waste that were delivered:</i> h) Predați*) <i>Are you delivering</i> <table border="0"> <tr> <td>Tot</td> <td>O parte</td> <td>Nimic</td> </tr> <tr> <td><i>All</i></td> <td><i>Some</i></td> <td><i>None</i></td> </tr> <tr> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐ *)</td> </tr> </table> *) Bifați căsuța corespunzătoare. <i>Tick the appropriate box.</i> din deșeurile dumneavoastră instalațiilor portuare de preluare? <i>of your waste into port reception facilities?</i> i) Tipul și cantitatea de deșeuri și reziduuri ce trebuie predate și/sau care vor rămâne la bord, precum și capacitatea maximă de stocare a acestora, în procente: <i>Type and amount of waste and residues to be delivered and/or remaining on board, and percentage of maximum storage capacity:</i> <i>Dacă predați toate deșeurile, completați coloana a doua și ultima coloană, după caz, din tabelul de mai jos.</i>	Tot	O parte	Nimic	<i>All</i>	<i>Some</i>	<i>None</i>	☐	☐	☐ *)		
Tot	O parte	Nimic										
<i>All</i>	<i>Some</i>	<i>None</i>										
☐	☐	☐ *)										

	TABEL DIRECTIVĂ		<i>If delivering all waste, complete second and last columns as appropriate.</i> Dacă predați numai o parte sau nu predați deșeuri, completați toate coloanele. <i>If delivering some or no waste, complete all columns.</i> TABEL PROIECT		Tabelele sunt atașate TC
	<i>Observații</i> 1. Aceste informații pot fi folosite în vederea efectuării unor controale de către statul de port, precum și în vederea efectuării altor activități de inspecție. 2. Statele membre vor determina organismele abilitate pentru a primi copii ale prezentei notificări. 3. Completarea prezentului formular este obligatorie, cu excepția cazului în care nava beneficiază de o derogare în temeiul articolului 9 din Directiva 2000/59/CE. Subsemnatul confirm că: — informațiile de mai sus sunt exacte și corecte; și că		NOTĂ: NOTES: 1. Aceste informații pot fi utilizate pentru controlul statului portului, precum și pentru alte activități de inspecție. <i>This information may be used for Port State Control and other inspection purposes.</i> 2. Această notificare trebuie transmisă administrației portului de escală și Autorității Navale Române. <i>This notification shall be communicated to the port administration of the port of call and to the Romanian Naval Authority.</i> 3. Completarea prezentului formular este obligatorie pentru toate navele, cu excepția celor care beneficiază de o derogare în temeiul art. 9 din Directiva 2000/59/CE. <i>This form is to be completed unless the ship is covered by an exemption in accordance with Article 9 of Directive 2000/59/EC.</i> Confirm că: <i>I confirm that:</i> - detaliile de mai sus sunt conforme cu realitatea și corecte; și <i>the above details are accurate and correct; and</i>		

	— nava dispune la bordul său de o capacitate suficientă de depozitare a tuturor deșeurilor generate între momentul notificării și cel al intrării în următorul port în care acestea vor fi livrate. Data Ora Semnătura”		- există la bord spațiu suficient alocat pentru depozitarea tuturor deșeurilor generate între momentul notificării și momentul intrării în următorul port în care deșeurile vor fi predate. <i>there is sufficient dedicated onboard capacity to store all waste generated between notification and the next port at which waste will be delivered.</i> Data <i>Date</i> Ora <i>Time</i> Semnătura ” <i>Signature ”</i>		
--	---	--	---	--	--

Tabel directivă

Tip	Deșeuri care urmează să fie livrate (m³)	Capacitate maximă specializată de depozitare (m³)	Cantitate de deșeuri reținută la bord (m³)	Portul de livrare a restului deșeurilor	Cantitatea estimată de deșeuri care urmează a fi generată între momentul notificării și cel al intrării în următorul port de escală (m³)	Deșeuri care au fost livrate în ultimul port de livrare identificat la punctul 7 de mai sus (m³)
Uleiuri uzate						
Ape de santină uleioase						
Reziduuri uleioase (nămol)						
Altele (precizați)						
Ape uzate ⁽¹⁾						
Gunoaie						
Materiale plastice						
Deșeuri alimentare						
Deșeuri menajere (de exemplu produse din hârtie, textile, sticlă, metal, sticle, veselă etc.)						
Ulei de gătit						
Cenușă din incineratoare						
Deșeuri provenite din exploatare						
Carcasă(e) de animale						
Reziduuri de încărcătură ⁽²⁾ (a se preciza) ⁽³⁾						
⁽¹⁾ Apele uzate pot fi deversate în mare în conformitate cu Regulamentul 11 din anexa IV la Convenția MARPOL. Casetele aferente nu trebuie completate dacă se intenționează să se efectueze o deversare în mare autorizată. ⁽²⁾ Se pot face estimări. ⁽³⁾ Reziduurile de încărcătură sunt specificate și clasificate în conformitate cu anexele relevante la Convenția MARPOL, în special anexele I, II și V.						

Tabel proiect

Tip <i>Type</i>	Deșeul ce va fi predat (m ³) <i>Waste to be delivered (m³)</i>	Capacitatea maximă specializată de stocare (m ³) <i>Maximum dedicated storage capacity (m³)</i>	Cantitatea deșeurilor păstrate la bord (m ³) <i>Amount of waste retained on board (m³)</i>	Portul în care deșeurile rămase la bord vor fi predate <i>Port at which remaining waste will be delivered</i>	Cantitatea estimată de deșeuri ce va fi generată între portul de notificare și următorul port de escală (m ³) <i>Estimated amount of waste to be generated between notification and next port of call (m³)</i>	Deșeuri care au fost predate în ultimul port de predare identificat la punctul g) de mai sus (m ³) <i>Waste that has been delivered at the last port of delivery identified under point g) above (m³)</i>
Uleiuri uzate <i>Waste oils</i>						
Ape de santină uleioase <i>Oily bilge water</i>						
Reziduuri uleioase (slam) <i>Oily residues (sludge)</i>						
Altele (specificați) <i>Other (specify)</i>						
Ape uzate¹ <i>Sewage¹</i>						
Gunoi <i>Garbage</i>						
Materiale din plastic <i>Plastics</i>						
Resturi alimentare <i>Food Wastes</i>						
Deșeuri menajere (de exemplu produse din hârtie, textile, sticlă, metal, recipiente de sticlă,						

veselă etc.) <i>Domestic wastes (e.g. paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.)</i>						
Ulei de gătit <i>Cooking Oil</i>						
Cenușă din incineratoare <i>Incinerator ashes</i>						
Deșeuri provenite din exploatare <i>Operational wastes</i>						
Carcasă(e) de animale <i>Animal carcass(es)</i>						
Reziduuri le mărfii ⁽²⁾ (specificați) ⁽³⁾ Cargo residues ⁽²⁾ (specify) ⁽³⁾						

(1) Apele uzate pot fi deversate în mare în conformitate cu Regula 11 din anexa IV la MARPOL 73/78. Căsuțele corespunzătoare nu se completează în cazul în care se intenționează efectuarea unei deversări autorizate în mare.

(1) Sewage may be discharged at sea in accordance with Regulation 11 of Marpol Annex IV. The corresponding boxes do not need to be completed if it is the intention to make an authorised discharge at sea.

(2) Pot fi estimate.

(2) May be estimates.

(3) Reziduurile mărfii trebuie specificate și clasificate în conformitate cu anexele relevante ale MARPOL 73/78, în special anexele I, II și V din MARPOL 73/78.

(3) Cargo residues shall be specified and categorised according to the relevant Annexes of Marpol, in particular Marpol Annexes I, II and V.